

Taiwanese Writing Forum
No. 10 April 1, 1992



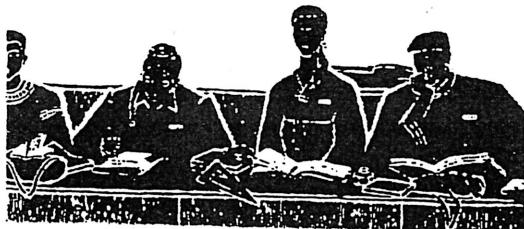
台文通訊

Tâi - Bûn Thong - Sìn

Publisher: Tê² Liōng-kong

Co-sponsors: Taiwanese Writing Forum / Project on Taiwanese Language Study, University of Hawaii

台灣文學發展 ◎ 下一個階段



陳雷

文學創作有三個必要 ê 條件：一個是作者所 toà ê 環境（人情，事故，政治，文化 等等），一個是作者對四周環境感受 ê 敏感度，閤一個是作者寫作所用 ê 語言。台灣文學 ê 創作按賴和、吳濁流到黃春明、王禎和、宋澤萊等等，內容豐富，技巧一直成熟，會使講是台灣鄉土文學 ê 花季。但是，chia ê 描寫台灣鄉土事故 ê 文學攏是用外語（日文或者中文），並^且是用母語（台語）寫 ê 。用日文或者中文來描寫有關台灣 kap 台灣人 ê 事故，實質上是一種翻譯性或者半翻譯性 ê 文學創作，想像叫魯迅用日文來寫阿Q 相像，tī 寫作 ê 過程中，作者需要將頭殼內用台語感受、造成 ê 構思對話等等先翻譯作一個非母語 ê 語句（日文或者中文），然後寫出來。因為必須經過這個無形 ê 翻譯 ê 過程，所以難免會失去某種程度 ê 精細、正確、活潑 kap 親切感。若對母語是

台語 ê 讀者來講，teh 讀 ê 時，頭腦內必須親像經過一擺反方向 ê 翻譯過程，閤反譯作台語來體會作者 ê 本意，煞閤一擺失去某種程度 ê 精細、正確、活潑 kap 親切感。這個問題就是自來 kap 現在台灣文學一個雙重 ê 弱點。

真明顯 ê ，台灣文學閤過來彼個高潮，愛靠台灣語文寫作 kap 閱讀能力 ê 普及化，按呢台灣文學 ê 花季，才會使講是實實在在培養 tī 台灣 ê 鄉土頂面。

台灣文學 ê 寫作有伊特殊 ê 語言學上困難 ê 所在，需要真 chē 專家 ê 努力，來完成一個有效閤正確 ê 系統。Tī 這個系統普及化以前，本作者希望提倡用台語發音 ê 漢字 kap 羅馬字合用，減輕初學者 ê 困難，來達到台語、客語寫 kap 讀漸漸普遍化 ê 目的。

按一九八六年以來，筆者已經用這種方式寫過一篇中篇小說「李石頭 ê 古怪病」，四篇短篇小說「美麗 ê 樟腦林」、「出國這款代誌」、「大頭兵黃明良」、「飛車女」，以及幾篇詩集及論文。Chia-ê 作品，計畫收集做一本「陳雷台語文學選集」，由「台文通訊」安排校對出版，請各位讀者 teh 讀這款文章 ê 時，tī 頭殼內將依翻譯作中文，kap 原來 ê 台語語句作一個比較，就會當體會到這兩種語句中間，感覺起來有無全款 ê 所在。

[一九八六年六月十二日台灣公論報原刊，尾段有 si6-kh6a 添改]

台語卡通影片

ê 聯想

羅文傑



真受少年團仔歡迎 ê 『卡通影片』，是 tī 日本時代 ê 時陣介紹入來台灣 ê ，彼當時『卡通影片』台灣話叫做 bangga，是按日本話借入來 ê 外來語。這幾年受著華語 ê 影響，「bangga」這句話漸漸無人 teh 用，著愛講『卡通影片』團仔才聽有。Mā 會使講『卡通影片』這句話，已經變做台灣話外來語 ê 一部份。

雖然卡通影片真受團仔 ê 歡迎，tī 台灣也真流行，但是用台語發音 ê 卡通影片會使講是無半片，莫怪台灣團仔 備曉講台灣話。一年前，張榮發基金會國策中心 ê 台語推廣計劃，看著這個需要，開始請專人將日本 bangga 大師宮崎駿 ê 作品，「魔女阿崎」、「大提琴家」、「天空之城」等十片卡通影片翻譯做台語，而且聘請 phulo· ê 配音員將這十支片配音做台灣話。這套台語卡通影片最近推出以來，ā-nā 团仔愛看，連大人也真意愛。

根據這套台語卡通影片 ê 策劃人葉國興先生表示，製作這套台語卡通影片錄影帶 ê 動機是為著 beh 推廣台語，想繪到會受著市面上 ê 歡迎。葉先生不但對台語真有研究，伊也 bat 留學日本，對日語有相當 ê 造詣，同時伊也是美國哥倫比亞大學 ê 國際關係法碩士，是一位有國際觀 ê 台語文化工作者。。葉國興決定採取宮崎駿 ê 卡通影片來翻譯有兩個原因，第一個原因是宮崎駿 ê 作品真有人文精神，內容適合用來做兒童 ê 語文教材。第二個原因是日本文化及台灣文化有寡所在真接近，翻譯日本 ê

卡通比翻譯西洋 ê 卡簡單。採用有教育性 ê 外國卡通影片配音做台語，不但會當達著推廣台語 ê 目的，同時也會當將世界各國 ê 民俗介紹 hō· 团仔，幫贊個用母語來吸收世界各種無全文化。

有看過這套台語卡通影片 ê 人攏感覺這套錄影帶 ê 台語講甲真 súi，及電視「閩南語連續劇」內面所講 ê 台語，聽起來感覺真無全款。平平是台灣話，這套台語卡通閣是按日語翻譯過來 ê ，是按怎這套台語卡通 ê 台語聽起來比「閩南語連續劇」 ê 閣卡有台灣味，閣卡高雅？原因真簡單，是出 tī 製作態度及劇本 ê 問題。Tī 製作態度上，台語卡通 ê 贊助單位「張榮發基金會」主要 ê 目的是 beh 推廣台語，求好心切，嚴格要求台語適當 ê 用法、及配音員 ê 敬業精神；閩南語連續劇製作 ê 目的是 beh 趁錢，幾年來因為台語節目廣告業務愈來愈 bái，為著 beh 趁錢只好減少製作成本 ê 預算，預算少，節目 ê 品質自然就愈 bái，收視率降低，廣告業務就閣愈 bái，按呢一、二十年 ê 惡性循環，「閩南語連續劇」 ê 觀眾群已經 tī 有意無意 ê 中間 hō· 電視公司、廣告公司定位 tī 中下階層 ê 人口。這套台語卡通 ê 行銷路線，定位 tī 知識階層 ê 消費群，台語卡通受著歡迎，證明台語是只流行 tī 中下階層 ê 語言，高水準 ê 台語影片，tī 政治改嚴、台灣意識擡頭 ê 台灣社會，有相當開闊 ê 市場等待文化事業界去開發。Tī 劇本 ê 處理方式上，閩南語連續劇真 chē 並無正式 ê 劇本，所有 ê 只是用「國語」寫 ê 劇情本，戲劇內面 ê 對話完全靠演員本身自由發揮。台語卡通內面 ê 對話，每句攏用台語漢字抑是注音符號寫出，配音員才按照用台語寫 ê 劇本來配音，講出來 ê 台灣話自然會比用「國語」寫劇情 ê 「閩南語連續劇」閣卡通順

、文雅。

這套台語配音 ê 卡通影片 ê 製作 tī 推廣台語 ê 理念上有真重要 ê 突破。Tī 推廣 ê 對象方面，伊針對中產階級家庭 ê 學齡兒童，這陣人是決定台語存亡上重要 ê 人口群；tī 體材方面，伊注重趣味性，採用囝仔上愛看 ê 卡通影片來推廣台語；tī 製作態度方面，製作人注重台語文化 ê 社會性、將來性、國際性，無將台語 ê 推廣自我捆縛 tī 鄉土性、懷古性 ê 彼種漢人情結 ê 陷阱。

希望這套台語卡通 ê 完成只是推廣台語 ê 方向 ê 一個新 ê 開始、新 ê 出發。台語 ê 保存 m̄ 是為著 beh 留 tī 「故宮博物院」 ê 方言資料館，乃是 beh hō· 咱 ê 子子孫孫會當用咱 ê 母語，kā· 咱、kā· 倦 ê 阿公、阿媽，講個內心 ê 感情世界；台語 ê 推廣 m̄ 是千單 beh 滿足咱思鄉 ê 心懷，乃是 beh hō· 台灣 ê 農民、台灣 ê 勞工，會當用個上有效率 ê 語言來吸收新 ê 生產智識，也會當用個上意愛 ê 母語，來享受個勞動 ê 成果。

< 東方白台語散文專欄 >

好額顛倒散.....



有一個社會慈善工作者向一位好額人捐錢，即 [這] 位好額人安倪 [按呢] 回答：「我抵才買一幢 [tòng] 大間樓仔，我每個月著愛付一大噸分期付款，我復 [閣] 保一百萬的火險及兩百萬的人壽險，所以著愛付真多 [chē] 的保險費。不但安倪，我復欲買一台 Rolls-Royce 的英國讚車及一台私人的直昇機，我著愛努力儉錢。而且，我最近有買幾隻走馬，復參加高級的 golufu 俱樂部，因為好額人攞著愛跑馬及打 [拍] golufu..... 你看！我愈好額手頭沒 [無]

錢！永過散的時陣，這也沒愛，彼也沒愛；即馬 [chit-má] 一下好額，這也欲，彼也欲。早前身軀邊定定有錢，現在顛倒沒半仙都沒。所以你若為了慈善事業捐錢，請你去向散赤人捐！我雖然好額，其實比散赤人還復較 [猶閑卡] 散！！！」

國王 ê 病.....



有一位醫生對人講：

「我免見國王，就已經知影國王的病，為什麼 [啥物] 呢？我每來到一個新國，就舉辦一遍醫學展覽，照例攏是國王 chhōa [chhōa] 朝臣代先來參觀。國王一下走，孤查看展覽會場減幾幅病例的圖片，就知影國王破幾種病。」

敬請提名「客家台灣文化獎」

由「北美客家台灣語言文化基金會」 Lao [和] 「全美台灣客家基金會」合辦 Kai [的] 客家台灣文化獎，徵求大家提名。

研究提倡或推廣客家文化 Kai 社團、個人，不限定客家人或客家社團。凡係認同台灣，研究或推廣台灣客家鄉土 Kai 語言、歷史、文學、民俗、民謡、戲劇、社會全有資格。

審查由北美州台灣人教授協會 St. Louis 分會主辦，由北美各地 kai 台灣客家人社團共同推選。希望今年七月初一以前，Lao [把] 社團或個人對台灣文化有貢獻 kai 資料寄到下址：Jen-Yih Chu, M.D. Cardinal Glennon Hospital, 1465 S. Grand Blvd. St. Louis, M.O. 63104

希望關心客家台灣文化 Kai 人士繼續贊助支持。有建議指教請來信上址。捐款開 Poun [給] NATPA，在美國可以免稅。

按「台文通訊」講起



作者：段震宇，音樂工作者
「外省子弟台獨支援會」發起人

段震宇

我是「台文通訊」忠實 ê 讀者，每個月收著這份薄薄仔 ê 刊物了後，每一篇我攏真認真讀，甚至有 ê 卡趣味 ê 文章，我攏讀幾倍遍。

我想，我過去 ê 朋友若知影我 chit-má 對台文 chiah-nih 入迷，一定會感覺真著驚，是按怎一個講著台灣話 thi-thi-thut-thut ê 「外省团仔」搬來美國了後煞……

血統上，我是標準 ê 「外省团仔」，阮老爸是河南人，老母是上海人，我自細漢 tī 曆裡所使用 ê 語言就是「國語」。但是因為我是 tī 屏東大漢 ê ，我會記得我 tī 五歲入學以前 ê 時，我就學會曉講台語，但是讀國民學校、國中 ê 時，就真少有機會講台語。彼陣雖然大部份 ê 同學無啥會曉講國語，但是老師規定 tī 學校干單會使講國語，『不可以講方言』。Chit-má 回想起來，我彼當陣有淡薄 ê 優越感，上國語課，學ㄉㄉㄉㄉ ê 時，我感覺我比其他 ê 同學學卡緊，演講比賽 ê 時，我往往是班上 ê 代表，無形中，我煞感覺我比別人卡 gāu。Chit-má 想起來，我這份優越感，實在是建立 tī 我 hia ê 國語講會好勢 ê 同學 ê 自卑感頂高，對我自己、對我 ê 同學，攏 mā 是健康 ê 現象。若 kā 想卡斟酌 [chim-chiok] 咧，台灣 ê 「國語政策」實在是一個語言族群 ê 岐視政策。

到高二 ê 時，我有一陣真好 ê 本省朋友，才閤開始有機會講台語。但是大學時代到台北讀冊，因為興趣 ê 關係，所交 ê 朋友攏是一寡

留長頭毛、唱熱門音樂、自認「前進」 ê 少年樂手，這陣人 ê 特色就是趕流行，永遠 beh 得 tī 時代 ê 頭前，個對語言態度嘛是 beh 趕流行，彼陣台語 tī 個 ê 心目中是落伍 ê 記號，就按呢，我 ê 台語就愈來愈退化了……到有一日，我抵著一個阿婆用台語 kā 我問路，我心內想 beh 用台語 kā 伊回答，嘴煞講繪出來。我驚一 tīo，久一下無講台語，tī 不知不覺 ê 中間，我煞 kā 我团仔時代會曉講 ê 台語繪記得，變做一個干單會曉講國語 ê 『國語人』。

想 beh 好好仔學台語是我來到美國 ê 代誌，這可能牽涉 [khan-siāp] 著陳明章 ê 音樂，也可能及我思念故鄉 ê 心情有關係。我開始思念台灣，探討台灣社會種種 ê 問題，可能愛感謝我 tī 美國熟似 [sek-sāi] ê 大陸民運人士 ê 朋友，若 mā 是個 ê 「栽培」，我可能永遠 mā 知影我是一個台灣人。

兩年前，六四天安門事件發生了後，有一陣中國民運人士逃難到美國，我做一個『台灣來的中國人』，當然對個 ê 處境抱著無限 ê 同情，我開始關心個 ê 生活，做個 ê 好朋友。阮有好 ê 交陪，尤其是講著人權 ê 理想、民主 ê 理念，定定 hō· 阮講到三更半暝。但是 hō· 我到 ta· 猶無法度接受 ê ，是當個講到台灣 ê 問題彼種惡霸 [ah-pà] ê 心態，真奇怪，一個人權 ê 鬥士、民主自由 ê 追求者，對台灣人 beh 出頭天 ê 代誌竟然有無全 ê 標準。這件代誌 hō· 我思考真久，也 hō· 我做真深 ê 自我反省，敢真正中國人對台灣 ê 問題有一種潛意識 ê 惡霸，致到連優秀 ê 中國民運人士也無法度對台灣問題做客觀 ê 分析？敢有影用中國人 ê 觀點真正無法度來了解台灣 ê 問題？我按彼時開始讀台灣歷史，開始關心台灣文化 ê 問題；也按彼時開始，我決心 beh kā 台灣話學 hō· 好。

年外前，陳明章攜[phāi]一枝jita，穿一雙淺拖[chhián-thoa]，來美國走唱。伊 ê 歌鑿[chhák]著我 ê 心，刺激著我音樂創作 ê 意念。幾年前，我是一個音樂少年，及一陣留長頭毛 ê 朋友想 beh 用音樂來征服世界，彼時『侯德建』及『羅大佑』蓋成[kài-sēng]也有 tī 阮 ê 中間。音樂少年 ê 我，及個無全款，是一個 m̄ 肯妥協 ê 理想派 ê 作曲者，我按我 ê 感覺、我 ê 生活出發，寫 ê 大部份是有關學生、補習班 ê 主題，結局審查擺繪通過。最近看著有關陳明章 ê 介紹，才知影伊卡早嘛有全款 ê 問題，伊真 chē 七、八冬前寫 ê 歌，到今仔日才有法度出版。

M 知是為啥物，我對我所寫 ê 歌一直感覺無法度達到家己 ê 理想，聽著陳明章 ê 歌，才知影問題出 tī 叻位。陳明章 ê 作品按土地出發，代表著一群人 ê 生活及感情，聽陳明章 ê 歌，會當聽著台灣土地 ê 吐氣，感受著台灣人 ê 歡喜及痛苦。我少年時代 ê 作品，按我家己 ê 感情世界、家己 ê 生活出發，彼陣我猶閤是一個食飯咁[pñg-kha]中央[tiong-ng] ê 學生，生活及社會脫節，家己閤有及客觀環境出入真大 ê 國家認同，寫出來 ê 作品當然無法度掌握[chiáng-ak]著台灣社會 ê 命脈[méh]。

「離開故鄉 ê 人才會曉懷念故鄉」，對我來講，是離開故鄉了後，才知影故鄉 tī 叻位。最近我真勤讀有關台灣歷史、文化 ê 文章，愈了解台灣愈想台灣，也愈了解我做一個台灣人應盡 ê 責任。我是一個音樂工作者，台灣意識 ê 覺醒 hō 我發覺著我過去 ê 作品無法度通突破 ê 盲點。我 beh 閣重新出發，用台灣土地 ê 語言來寫土地 ê 歌。

一年前，王景聰醫生 tī 太平洋時報開設台語教室，我積極參與，tī hia 我學習著日常生

活所用 ê 台語，但是我所愛學習 ê 台語 m̄ 是簡單按呢就有夠。日常生活所用 ê 字眼有限，會當滿足我用台語創作歌謠 ê 需要。這時陣我開始接觸著「台文通訊」。頭二、三期，我讀用漢羅寫 ê 台文真食力[chiah-lát]，後來愈讀愈緊，chit-má 已經讀甲真順口，有 ê 文章我讀幾倍擺，愈讀愈有味，hō 我感覺我 ê 台語進步真緊。若 beh 用台語寫出好作品，第一個條件就是一定愛用台語思考。讀「台文通訊」除了 hō 我台語 ê 語詞增加、台語造句 ê 能力加強以外，上大 ê 好處就是幫贊我用台語思考，因為讀台文寫 ê 文章一定著愛用台語來思考，讀著才會順口。

我寫這篇文章 ê 目的，m̄ 是 beh 替陳明章 ê 錄音帶抑是「台文通訊」廣告，主要是 beh 鼓勵及我有全款語文背景 ê 人，積極來學台語，勇敢來面對台灣 ê 社會。同時也來告白我個人「中國時代」 ê 結束，對 ta' 開始，我是一個勇敢 ê 台灣人。

美國人講台語

有一個美國人真勢(gâu) 講台灣話，發音真準，只不過聲調卡繪準淡薄 à，三不五時 à，字的順序會講 m̄ 著去。親像台灣人講英語的時「chicken」，有時 á 會講做「kitchen」

有真 chē 人擺 0-16 這個美國人是「台灣通」，伊也對家己的台灣話真也有自信，見若有機會就欲爬起台仔頂講話。

有一擺伊去草地參加一個畢業展禮，伊為著欲鼓勵遐的莊腳囝仔 m̄ 免驚人笑，伊就起來講：「恁 m̄ 免驚人『chhio』，我細漢嘛是 tī 『腳莊』出世的」

語文態度調查



台灣 ê 語言問題一直是大家真關心 ê 話題，但是關心 ê 層次大部份是停留 tī 彌語、用字、發音 ê 問題。真少人針對台灣人 ê 語言態度做客觀 ê 調查。

最近有一位英語老師，張學謙先生，利用家己歇睏 [hioh-khùn] ê 時間，對東海大學 ê 學生，做一項語言態度及語言政策 ê 問卷調查。

這個問卷調查 ê 對象包括三個語言族群 (ethnolinguistic group)：福佬話、客家話、國語，問卷內容包括三十二個及語言態度、語言政策有關 ê 問題。

調查結果顯示，參加這項調查 ê 大學生，無論是屬 tī 叻一個語言族群，對國語及母語擁抱正面 ê 態度。大部份 ê 人贊成雙語教育，也關心母語 ê 保存。

按這個調查結果看起來，台灣現時 ê 「國語政策」並無受民眾 ê 歡迎，大部份參與這項調查 ê 學生認為母語教育對本土文化及國家認同擁會有正面 ê 幫贊。

下面揀幾條問卷 ê 調查結果 hō· 讀者做參考：(1=真反對，2=反對，3=無意見，4=贊成，5=真贊成，問題後壁 ê 數字是平均值)

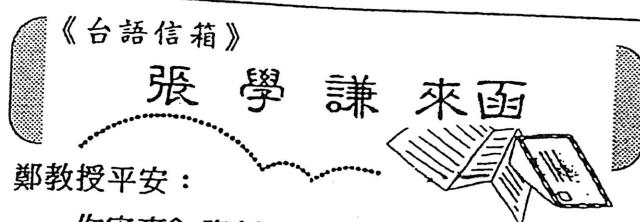
5. 國語與閩、客語之間，我較常說國語	4.10
9. 用方言與家人、朋友交談較親切	4.31
10. 我在日常生活中常要用方言	3.98
11. 我覺得日常生活國語很有用	4.04
12. 我覺得身為閩南人一定要會說閩南話 ，客家人一定要會說客家話	3.81
13. 我認為外省人也應該學會閩南、客話	4.04
14. 方言是了解本土文化的重要工具	4.45
16. 我認為方言的使用範圍漸漸縮小，使	

用人口減少，這種現象值得擔憂	4.10
17. 如果我身為父母親我會教小孩方言	4.45
21. 我認為應該實行國語／方言雙語教育	4.06
22. 我贊成推行方言教育以保存本土語言	4.11
24. 電視台應該增加方言的節目及時間	3.93
26. 推行方言教育會對國家統一造成威脅	2.03
28. 方言教育會阻礙對國家的認同	2.00
29. 方言教育可加強族群認同，與國家認同並不互相妨害	4.05
32. 方言常有「有音無字」的現象，我覺得應該制定方言的書寫體（書面語）	3.30

「語文動態」

- * 南灣台美學校計畫編台語教材，分咱 ê 歷史、咱 ê 鄉土、咱 ê 歌、咱 ê 社會、咱 ê 文化等方面。徵求各界人士提供資料。
- * 高俊明、鄭兒玉、楊啓壽等發起「講父母話運動」，鼓勵人人講父母話。
- * 「台語文摘」三月十五舉行革新版發刊茶會，改版了 ê 「台語文摘」全部用台語寫。聯絡人洪惟仁。
- * 三映公司發行台語配音 ê 卡通影片，營業所電話 02-935-1748
- * 以推廣台語漢羅台文為宗旨 ê 「台灣語文促進會」近期 beh tī 台北成立。聯絡人吳秀麗、賴俊明。
- * 台北縣教育局及文化中心主辦 ê 「台語教師訓練班」四月上旬開課，對象是台北縣 ê 中小學老師，已經有五十位老師報名。
- * 台北縣政府四月中將舉辦「學生、老師、校長台語巡迴演講比賽」。
- * 「台文通訊」第十期有付一張意見調查表，請讀者踴躍回覆。





鄭教授平安：

你寄來ê 資料已經收著，真感謝。看著「台文通訊」，心內真歡喜，內容包羅萬象。閣攏用台語寫ê，讀起來特別親切。對台文標準化也有真大ê 幫助。Tí遮我 beh 感謝恁對台文推展所貢獻ê 心力。為著欲表示我ê 支持，我欲贊助千五元，寄 hō· 前衛出版社。另外我也 kā 併訂TW301，準備欲來學用台文電腦軟體。我也介紹 hō· 我ê 親戚朋友。另工我會 kā 我 ê 論文改寫，來「台文通訊」投稿。

我ê 志願是欲學習現代ê 語言學理論來研究台語。我對社會語言學真趣味。我感覺社會語言學 tī 理論上及實際ê 應用上攏有可取ê 所在。台灣ê 社會語言學調查應該真有需要。到今仔日，lán 閣無語言普查，對一般普通人按怎使用台語，tī 啥物時陣、對啥物人，講啥物語言等等ê 問題，lán 閣無了解。併閻是按怎

來寫台文。（我有看過你對無全款教育背景 ê 人使用台文 ê 分析）也真有理論及實際e 應用 ê 價值。

我想遮ê 研究會使當做 lán 語言規劃ê 參考。Tí 民主社會咱 bē 使用強制ê 方式來推行。由頂到下 (top down) ê 推行，若無對社會一般 ê 了解，注定會失敗。我想若有法度由底到頂 (bottom up)，有社會底層 ê 支持，有共識、有民意，咱 ê 台語推廣運動才會成功。我想雖然語文規範免不了帶著強制ê 性質，不過遮 ê 標準ê 制定，最好是根據大家感覺通好勢，通慣勢ê。按呢卡有效率。

我ê 想法是咱推行台文，實在愛有市場行銷ê 精神：對人客ê 需要、習慣、甲意 [合意] 啥物愛了解、愛調查。親像你寄來ê TW-301改進意見調查表就是真好ê 例。

這是我第二擺用台文寫批，寫 好 ê 所在請你原諒。



同性戀「契約 ê 祝福」

精 兵



洛杉磯 ê All Saints Episcopal Church, (全聖聖公會教會) 最近為二個同性戀 ê 男人舉行一個祝福 ê 禮儀，併為著避免用「婚禮」這個名詞，kā 這個儀式叫做「契約 ê 祝福」，(Blessing Ceremony of a Covenant)。當日有五百 ê 人參加典禮，主持 ê 人是這間擁有三千會友 ê 教會 ê 主任牧師 Rev. George Rogas，這項「祝福」引起真 chē 人 ê 爭論及攻擊，因為 tī 傳統 ê 教會教導，同性戀 ê 禁戒是非常清

楚 ê，同性戀是應該受指責，而是受祝福。所以洛杉磯聖公會 ê 主教 Borsch 講：「個人我相信教會將肯定一寡人為伊家己 ê 幸福會當互相約定共同生活，但在這個時刻，教會猶未接受這個觀念，所以我做主教 ê 立場，也會當容允有這種 ê 祝福」。

同性戀是無正常 ê 性關係，羅 1:27 清楚指出「男及男行可羞恥的事，就在自己身上受這妄為當得 ê 報應。」按卡嚴格 ê 講法，同性戀是應受指責 ê 罪惡；卡同情 ê 講法，同性戀是著接受治療 ê 痘，親像殘障 ê 人，有 ê 是先天性，有 ê 是後天影響 ê。但無論如何，伊絕對 呀 是正常 ê 狀態，是應該設法糾正、改變 ê

。這間教會因為對同性戀開放的態度，伊的會員有8%是同性戀。在信仰上，個堅持上帝的救恩是普遍的每個人，因為一個人是同性戀就受排除在救恩的外面，或者是受禁止在教會敬拜上帝。這是真正正確的態度，但接受罪人，在教會，有份在教會的崇拜，無tú-tú 著接納個犯罪的習慣性。這親像食毒、酒精中毒的人，會當得著救恩，但個必須及個所犯的罪隔斷。教會的責任是去接納、承認個所犯的罪的正當性，教會應該指責所犯的罪，教會也應該積極去幫助罪人脫離罪的苦楚。教會、會友可能會因為同情罪人來減少對罪的指責。但是林前6：9，教會傳統的教訓是「若無改變，就決斷當承受上帝的國度」。這是非常清楚的。

教會的牧師減採是因為家己的情感抑是會友的壓力，有時必須執行無合聖經真理的祝福，但是是得著賜福？比如，會友的旅館專經營『午妻』的生理，擴建營業beh 請牧師去做開業的祝福時，做牧師的人應該用啥物態度來應付？會友因為跋kiáu [賭博]無來禮拜，隔工去ka伊探訪時，是應該ka伊責備抑是為伊祈禱祝福呢？今仔日，教會先知功能漸漸退色，講台真少講明確的真理，幫助會友明辨是非，只是一再的祝福。在美國自由的社會閣卡是按呢，過頭注重個人的自由，煞忽略了社會群眾的倫理，單愛上帝的祝福，無愛上帝的

教示，教會漸漸成做簡單是聯誼性的社交所在，而是學習真理去實行的所在。耶穌傳道的生涯，伊傳揚上帝的疼、包容、赦免，但耶穌也宣揚上帝國的倫理，「恁的義若無勝過文士、法利賽人，義，決斷著當進入天國」，耶穌不止講宗教性的責任—祈禱、禁食，伊也提醒人社會責任—施捨、疼仇敵。上帝是疼的老爸，也是審判的主；上帝疼所有的人，但上帝也恨所有的人。人beh 得著祝福的前題，是先聽從上帝的命令。「人若愛我，就必遵守我的道，我父也必疼伊，而且咱beh 到伊hia去，及伊同住」，約14：23，「恁若遵守我的命令，就常在在我疼裡，正如我遵守了我父的命令，常在伊的疼裡」約15：10，簡單beh 求上帝的祝福，無beh 遵守上帝的教訓，所求的是空空。

陳雷

夢

昨暝作夢回故鄉，
老母病在眠床中； tī：在
少年不知青春貴， mī：不
輕言一別三十年。
Gím手再叫我阿娘，
見面mī 知是kiáu兒； kiáu兒：孩兒
千言萬語想beh 講， beh：要
醒來過身已一年。



台文通訊
Taiwanese Writing Forum
22113 S. Vermont Ave.,
Torrance, CA 90502 U. S. A.
FAX: (213) 618-1580
台北市金門街 9-14 號

